

第11回 福大生による 東アジア映画字幕制作 成果発表会

入場無料・予約不要

2019年 9月28日 (土)

13:00~15:45 (12:45開場)

福岡天神大丸エルガーラホール

7階多目的ホール

(大丸東館北側入口からどうぞ)

中国映画・日本語字幕付

万紫千紅總是春 (女性たちの紅い春)



日本映画・中国語字幕付

きらわないでよ (別讨厌我, 好吗)



戴媽媽●老嫂子，是你想錯了。

劉大媽●我想錯了？

戴媽媽●是啊，你是觉得日子过到顶了，你就怕有人碰了你这个家。可是，是不是日子就到顶了呢？没有啊，老嫂子，更好的日子还在后头呢。彩凤出来参加生产，这是对的，她不光是为了大家，也是为了你家的日子过得更好。

戴媽媽●老嫂子，咱们老一辈的转了一辈子锅台，你还没苦够？你还叫孩子们也在锅台上再拴上一辈子？这好吗，嗯？

サトル●ナナフシ。

エリ●え？

エリ●本当だ凄い。生で初めて見た。

サトル●結構いっぱい、いる。皆、気づかない、だけ。

エリ●そうなんだ凄いな。

サトル●自分、自分を隠して生きのびてる。

主催◆福岡大学人文学部東アジア地域言語学科

問合せ◆092-871-6631 (内線4372 間研究室) Facebook:<https://facebook.com/fula1999/>

13:00～13:25 きらわないうでよ《別讨厌我, 好吗》

加藤大志監督 2014年作品 福岡インディペンデント映画祭2015グランプリ

同じクラスのエリと悟。そのしゃべり方のせいでイジメにあう悟。
悟の事が気になるエリだがみて見ぬ振りをしてしまう。
日々の生活でも周りに合わせ自分を偽ってしまうエリ。
ハンディキャップを気にする事なく好きな生物を追求する悟。
酷くなるイジメ。
偽る事に嫌気がさし意を決し悟の自宅へと向かうエリだったが…。

日本語音声
中国語字幕



13:25～13:50 学生による活動報告

13:50～15:45 万紫千紅總是春（女性たちの紅い春）

監督：沈浮 脚本：沈浮・瞿白音・田念萱 主演：張瑞芳、沙莉、陳立中、孫道臨
上海海燕電影制片廠1959年作品

上海の横丁に住む若い主婦たちが、自分たちも家庭から出て社会主義建設に貢献できる仕事をしようと張り切っている。そんな彼女たちの前に立ちちはだかるのは、夫の不理解、姑の干渉、不良品のクレーム、厳しい納期などなど。女性たちは自信喪失しそうになりながらも、力を合わせ、一つ一つ困難を乗り越えていく。大躍進時期に作られたいわゆる「主旋律映画」だが、ここに描かれた女性たちの家庭における地位や社会進出にまつわるエピソードの数々は、21世紀の日本社会に生きる私たちにもまだまだなじみが深い。

中国語音声
日本語字幕



●古い作品のため、映像・音声の状態が良好でない部分もございます。あらかじめご了承のほどお願い申し上げます。

後援 福岡市

協力 福岡大学工学研究科資源循環・環境工学専攻

アジアフォーカス福岡国際映画祭協賛企画